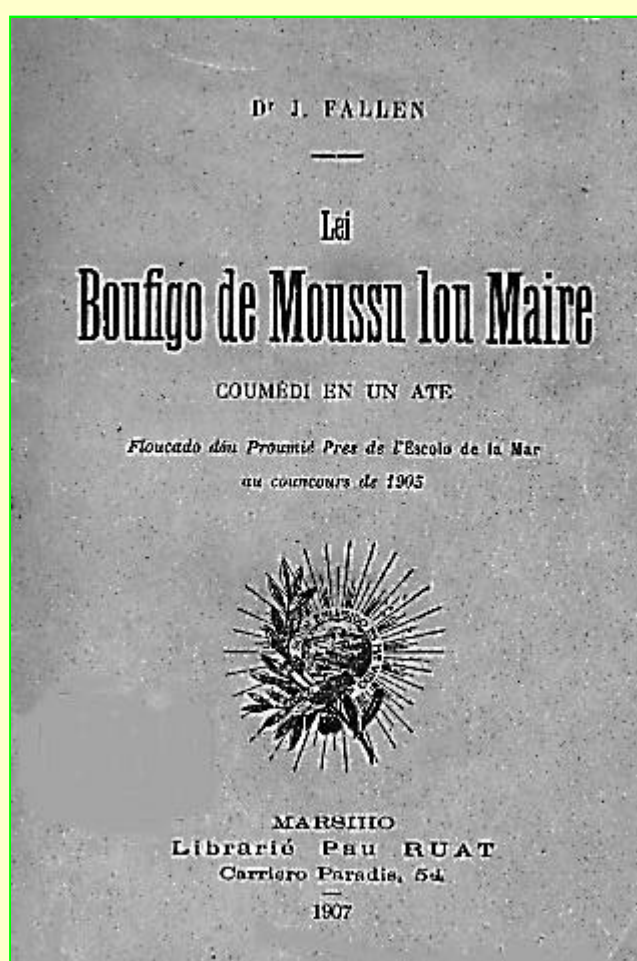


Jóusè Fallen

**Lei Boufigo
de Moussu lou Maire**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Dóu Mêmes autour

La Neissènço dóu Crist

Dramo bibli — mounte l'a que de role masculin, — en cinq ate e sèt tablèu, en vers prouvençau, emé de cant noumbrous sus la superbo musico de Marius Arnaud. (Nousello edicien). — Pres 1fr 50.

Dins la proumiero edicien : La Naissance du Christ, leis àngi, lei prêtre e lei rèi parlon en lengo franceso entandouóumens que charron en prouvençau lei gardaire d'avé.

Un apoundoun permete d'entrouduerre d'un biais mai que naturau de role femenin dins aquesto pastouralo .

Lou Viàgi dei Pastouro à Betelèn

Grando pastouralo, - mounte l'a que de role femenin, - en tres ate e quatre tablèu, en vers prouvençau, emé de cant noumbrous sus la superbo musico de meste Bernadin Camoin, lou regreta musicale aubagnen. Pres : 1fr 50

La fauto d'un Paire

Dramo en un ate, en vers. — Pres: 1fr

Santo Baumo !

Pouèmo en vers prouvençau (en preparacien).

Dr J. FALLEN

Lei
Boufigo de Moussu lou Maire

Coumèdi en un ate
Floucado dóu Proumié Pres de l'Escolo de la Mar
au councours de 1905



MARSIHO
Librarié Pau RUAT
Carriero Paradis, 54
1906

Reservo de tout dre
de traducien, de reprouducien e de representacien

Persounàgi

MESTE Farineto, maire de Pamparigousto.

MOUSSU Ravous, vièi bourgès.

BASTIAN, gàrdo campèstre un pau dins l'àngi..

AGUSTE, jouvènt, nebout de Meste Farineto.

Si passo à Pamparigousto, un jour d'eleicien.

Que s'enausso
Si debausso
(Vièi prouvèrbi)

LEI

BOUFIGO DE MOUSSU LOU MAIRE

Si passo dins lou burèu de Mèste Farineto qu'ei marchand de terraio: ei paret soun peudoula de tablèu de malounàgi, de téulissàgi, etc...; sus la taulo, un paquet de buletin de vote esquicha souto uno troumpelo de Sant- Jan etc. .

Leva lou rideu, Mèste Farineto intro tout d'un còup, en boufant e s'espoungant, coumo se venié d'agué 'no chinarodo après sei braio.

SCENO PROUMIERO

MÈSTE FARINETO, intrant tout en aio.

Houi!... Eh ! bèn, li sian, vuei au quicha de la clau !. .. Tout Pamparigousto es en revoulucien !. .. (S'assètò dins soun fautuei:) Qu dis bi. qu dis ba: tan un chamatan d'infèr!... (En s'aubourant:) Mai ess aqui lou pica de la daio: quau gagnara lei braieto... o la taiolo puléu ?... (Em'un tremoulun dins la voues (1):) Passarao mai ... o passarai plus plus ?... Tè! que mi repres lou treboulèri!... (Em'uno croio espetaclouso:) Mai que devendrié Pamparigousto se n'èri -plus lou maire ? Eto ! passarai mai !... Es pas possible autramen!...

(Rèsto pamens proun pensatiéu).

SCENO II

FARINETO, BASTIAN

BASTIAN. intrant en còup de vènt e s'aplantant davans Mèste Farineto:

Ah ! .Moussu lou Maire !... Sias enca dre !

FARINETO, atupi

Se siéu dre ?

BASTIAN

Si ! Si !... sias sus pèd ?

FARINETO

Va viés bèn, gros gournau !

BASTIAN

Perdoun !... Escuso , Moussu lou Maire, mai m'entèndi... (à miejo- voues:) Vous an pancaro creba...?

FARINETO

Creba!...

BASTIAN, misterious

Lei bouligo ?

FARINETO

Lei bouf!...Ah ! ! paure Bastian !... .As perdu la tretremountano!...

BASTIAN, óufensa.

Ai perdu lat tr...! Oh! se si pòu Moussu lou Maire !... Iéu que mi metiéu en dès-e-vue pèr vous tira d'afaire!... Iéu que mi desaviàvi pèr afin que vous li crebèsson pas ! .. Iéu .
..

FARINETO. caro-vira.

Mai que mi vouelon creba?... que? que ?

BASTIAN, countuniant.

Iéu, voueste gèrdi campèstre !... Iéu que represènti la lèi e la justìci, Moussu lou Maire!... Iéu que respouéndi de la vido dei gènt emai dei bèsti. (em'un gèste erculen) qu'ai sus lei bras touto la coumuno, que dèvi viha, nuech e jour, sus lei terro e lei bastido, sus lei recordo, sus lou bestiàri e sus leis abitant, sus lei poulo, sus lei lapin, sus lei pouerc, e sus vou.s, sus vous subre-tout, Moussu lou Maire !... Iéu que mi crésiéu desounoura se vous crebèsson lei boufigo !... Iéu! iéu ! ai !perdu la tremountano!... (em un toun de suprème desfèci.) Oh !... oh ! . . . Moussu lou Maire !. ..

FARINETO

Eh bèn ! noun, noun, Bastian; ti faches pas!... Sàbi que siés lou patroun dei gènt sena; que pourriés meme faire fourtuno, se si vendié, lou sèn; que Siés,— après iéu,— lou cepoun, lou bàrri inbrandable de nouesto coumuno e m'es de segur que sables plenamen ço quo sables. Mai, tei... -coume as di ?— tei boufigo m'an un pau

destimbourla, e es iéu, iéu, Bastian que ti coumpréni pas: vaqui tout !... Adounc vai plan e douno bèn !

BASTIAN, apasima.

Veni de la coumuno. Moussu lou Maire: Ah' ! quente reviro-meinàgi l'avié!

FARINETO, d'un toun entendu.

Sàbi ! . . . sàbi ! . . .

BASTIAN, un pau estouna.

Ai pas poussu destria s'èro pèr rire o pèr de bouen, mai Moussu l'ajoun, que s'èro acouida sus la bouito, — m'a fa tout-d'uno coumo acò: « Courre lèu ver Moussu lou Maire, Bastian, e vendras puei nous dire se l'a rèn arriba !»

FARINETO, 'mé sufisènci.

Aquéu brave ajoun!... Es que si demandon ço que devendrien, s'èri plus aqui!...

BASTIAN

Iéu, Moussu lou Maire, que represènti la justici e la lèi, que dèvi viha de-countùni sus lei gènt coumo sus lou bestiàri, que respouénci...

FARINETO, lou derroumpènt amistousamen.

O, o Bastian, mi vas deja remembra quàuquei fes! ..

BASTIAN, reprenènt.

Ieu. Moussu lou Maire, qu'ai touto la coumuno ..

FARINETO, acabant.

Sus lei bras. . .

BASTIAN

E que sabiéu que vouelon vous creba lei boufigo, (mouvemen d'esfrai de mète Farineto) lou sang m'a fa qu'un tour e, sabre nus à la man. zóu! qu'ai lampa pèr ~vous secouri !

FARINETO, fouesso amistous.

Ah ! gramaci. gramaci, Baslian; siés uu brave, un courajous ! T ai toujours di qu'ères lou moudèle dei, gàrdi campèstre (Bastian fa lou gros) e mantèni ma dicho. mai poues estrema toun sabre: viés qu'ai pas rèn à cregne !

BASTIAN, brandant la tèsto.

Sàbi pas, Moussu lou maire, mai creiriéu, iéu, que sias en dangié, e s'avias vist, à la coumuno ..

FARINETO

Ah ! vai, à la coumuno, es pati-pata-pas-rèn ço que m'es arriba !

BASTIAN, estouna.

Coume !... sabès ?...

FARINETO

Tè! en dous mot: èri dins la salo dóu vote, à la plaço d'ounour, que fasiéu passa lei biheto dins lou tendihoun de la bouito eleitouralo, quand dous escarmandre,— lou long Jousè de la (Gravado em'aquest grand feiniant de Pèire Fenou,— soun vengu s'aplanta davans iéu e Fenou m'a fa coumo acò: « Eh! bèn, moussu lou maire, d'abord que lou pople es vuei soubeiran, pourrian-ti bèn saupre, uno boueno fes, avans de vous fisa noueste buletin que vaqui. se sias pèr lei lblanc o se sias pèr lei rouge ?»

BASTIAN, endigna.

Ah ! s'èri esta qui, li n'en auriéu ficha, iéu, de blanc emai de rouge!

FARINETO

Coumprenes acò ?...

BASTIAN

Fau agué de front! ..

FARINETO

Anèsses pas crèire que la questien.. Ve, se Fenou, qu'es un gros rouge, siguèsse soulet, rèn de mai simple : mi metiéu de soun avis e tout-d'uno erian d'acord. Mai l'avié l'autre, pèr malur, qu'es un blancas deis enrabia, e sa presènci,— que ti dirai ?— m'avié 'n pau rendu crentous... Es pas que n'àngui pòu d'aqueste nimai, car s'èro esta soulet, serian mai vite esta dóu meme dire. Viés, siéu d'uno boueno pasto, iéu, e countrariariéu degun pèr tout l'or dóu mounde !....Mai touei dous à la fes!...

BASTIAN

Es vrai que touei dous à la fes !...

FARINETO, acaban soun ideio.

Quand l'un tiro à dia e l'autre courre irèu !..

BASTIAN

Ah ! s'èri esta 'qui. vous lei garçàvi touei dous a la carrieru. em' acò pas mai.

FARINETO

E m''auriés rendu 'n crane servici !... Iéu, mi restavo plus qu'à li dire alor de ma voues la mai melicouso: « Oh ! meis ami, prengés pas gardo à Bastian e venès lèu vouta, qu'es voueste dre !... E. tóutei dous voutavon pèr iéu.

BASTIAN

Mai d'aqueste biais, à iéu, mi dounavias tort Moussu lou Maire !

FARINETO, ginchant de l'uei.

Oh ! tu, sàbi bèn pèr quau votes !

BASTIAN, à despart.

Eh ! bèn. tè ! s'es coumo acò, tant vau que. Ii siegui pa' sta !

FARINETO

E alor, Bastian, coumo l'ères pas, tout acò m'a `no briguetto esmougu: lou bate-couer m'a coupa la paraulo, e lei man sus lou vèntre coumo s'aviéu de coulico, mi siéu subran esbigna.

BASTIAN

Pecaire! Asès aqui, — crési que, Moussu lou Maire,— uno infiermita que vous pren quàuquei fes ?.. .

FARINETO, doulènt.

Ai ! las !... (puei à despart :) mai mi rènde aussi quauquei pichot servici.... coumo vuei.

BASTIAN

Eh ! ben, quand mi parlas dei sènso-fùgi ! Ai manca faire uu verbau, l'a pas tres jour, à doues basaruto que voulien sousteni que voueste mau èro uno frimo e vous prenié, dins leis assemblado de la coumuno e de la prefeturo subre-tout, touto-fes-e-quanto avias à faire saupre de quente levame erias pasta.

FARINETO

Oh! dei marridei lengo !... Disien acò?...E de que si mesclon lei fremo, à l'ouro de

vuei ? ..

BASTIAN

Es lou meme mau, pecaire ! — cridavo uno autro,— que l'empacho de metre lou nas ei reunien que si dounon, despuei uno mesado, dins la remisio dóu bouscatié!

FARINETO

E mi plagnié ?..

BASTIAN

Ah! pesqui pas!...

FARINETO

Coumo!. seriéu ana dins sei reunien, iéu, dins sei tubet !... E, pèr gue faire ?... Pèr m entèndre demanda de-longo: e sias pèr lei rouge ? e sias pèr lei blanc ?... E que pouedon s'en faire ?... Siéu pèr tout ço que voudran, iéu, e chanjo pas rèn, tout acò, à mei merite, car mei merite, Bastian, soun d'aquélei que noun pouedon si discuta.

BASTIAN, en estàsi.

Acò' s bèn vrai, Moussu lou Maire !

FARINETO

E perqué voues alor que vègui dins sei reunien e dins sei clube ?

BASTIAN, estoumaga.

Mai es pas ieu que va vouéli, Moussu lou maire !...

FARINETO

.A laboueno ouro !...Ai ' paure! paure ! que devendrié Pamparigousto, s'èri plus a sa coumuno ?...

BASTIAN, que si fa tout pichoun.

Avès bèn resoun, avès tout plen resoun, Moussu lou Maire !

FARINETO, nervous à-noun-plus.

E puei, n'a proun !... Es pas iéu qu'ai besoun, dei Pamparigousten, em'acò pas mai !

BASTIAN, à despart.

L'èr eici coumenço de deveni lourd; fariéu bessai pas plus mau d'ana vèire s'es meior à la carriero...

(E cerco de fila.)

FARINETO, après uno pauso.

Ah !... d'abord que siés aqui, Bastian, escouto un pau que ti pàrli: vai en dous pas encò de Pitalugo, lou massoun, e li diras que li proumèti de lou prendre au comte de la coumuno, mai qu'oublide pas d'ana vouta...

BASTIAN, deja sus lou lindau.

Sigués tranquile, Moussu lou Maire !

FARINETO

Passaras aussi encò de l'autre massoun, lou brave Fouco, e li diras parié.

BASTIAN, un pau atupi.

Au brave Fouco ?...

FARINETO, despaciènt.

Noun, à soun chin, voues pas ?

BASTIAN, óubeïssènt.

Li vau d'aquéu pas, Muussu lou Maire !

FARINETO, lou retenènt,

Un pau de paciènci, bessai !... Prendras, après, toun tambour e anaras troumpeta pèr caire e cantoun de la vilo qu'à parti de deman lou pan si vendra plus que sièis sòu.

BASTIAN

Mai que van dire li fournié ?

FARINETO

Oh ! élei, an vouta tóutei de-matin !

BASTIAN, traspourta.

Ah ! sias un sublime, Moussu lou Maire !

FARINETO

E subre-tout adoubo m'un pau aquelo crido coume si dèu.

BASTIAN

Pèr acò poudès coumta sus iéu... Sias un sublime !

FARINETO

E siegues lèu de retour !

BASTIAN

Si, si, Moussu lou Maire !... Mai dóu tèmms que serai defouero, agués l'uei sus vouéstei boufigo !... (Avans de souri revèn de quàuquei pas vers mèste Farineto emé de geste d'mtiracien e de bais dei doues man, puei s'escrido:) O, un sublime !

(E souerte.)

(1) Ei moumen ,le fouerto esmougudo, sa voues trentoulejo sus quàuquei silabo, mai tout lou rèsto dóu tèmms, lou toun dèu marca' no grando sufisènci.

SCENO III

MÈSTE FARINETO, (soulet.)

Agui l'uei sus mei boufigo !... Ah! viéu bèn que lou paure Bastian toumbo au sèn de l'enfant: paure vièi, l'a 'no asclo à soun cascavèu !... (Après uno pauso :) M'a di pamens de causo que mi foutemassejon!.. Jusquo lou femelan que si mete à debatre moun coumpourtamen e mei merite !... Ah ! vague faire sa soupo!.. . (devenènt boufre d'ourguei :) Urousamen que siéu tranquile ! Moute si trouvarié 'n conse que m'arribé à la caviho soulamen?... Ai rendu cènt trento dous an de servìci publi, e n'ai fa, dins aquéu tems, n'ai fa de causo meravihouso que n'ai perdu lou comte despuei uno bello passado!... Lou maire de Pamparigousto? mai s'en parlo, d'éu, ma fisto! dins lei saloun dei ministre, e n'es pas pèr de parpello d'agasso, poudès bèn vous imagina, que lou gouvernemen m'a fa chivalié de l'ordre naciounau de la cougourdeto

(Au moumen que va peta dins sa pèu, mèste Farineto entènde un grand esclat de rire que li coupo lou siblet e soun nebout intro en si tenent lei couesto.)

SCENO IV

MÈSTE FARINETO, AGUSTE

AGUSTE, (sènso vèire soun oncle.)

Ah! ah! ah ' ah! ah !... Tout aro, à Pamparigousto, lou carnavas duro tout l'an !... Ah ! ah ! ah! ah ! ah ! descassoulo pas !...

FARINETO

Qu'es que ti va mai pas dins Pamparigousto, que, l'architèite deis espés ?

AGUSTE, (sousprés)

Ai ! moun ounce !... (à despart:) Es pas éu que cercàvi!

FARINETO

Eh! bèn, respoundras?... Tu qu'as la critico facilò, mi diras ço que ti desagrado?... Es que, — despuei que l'amenistri, iéu, Pamparigousto, — counouisses soulo la capo dóu souleu uno viloto que mine mies que la nouestro ?

AGUSTE

Ai jamai ren di de parié, moun ounce!...

FARINETO, (lou remoucant)

Moussu lou Maire!...

AGUSTE, (douce.)

Moussu lou Maire, se voulès.

FARINETO, (sevère.)

Bon! e ti va fagues plus dire !

AGUSTE, (un pau mourgaire.)

Si, Moussu lou Maire.

FARINETO

Eh! bèn, ses, Pamparigousto, gràci à moun gàubi, moun abileta, à ma coumpetènci, un perlet de païs; se lei gènt li soun, souto ma fegoundo amenistracien, d'uno imour sèmpre galoio, e se, coume lei fiheto, de- longo rison de soun riset, mi diras proun, boueno-voio, perqu'as intra 'm'un rire insoulènt que n'a boumbi moun couer de maire e que m`a sembla 'no escorno à moun autourita ?

AGUSTE, (partènt mai dóu ire.)

Ah ! ah ! ah ! ah ! ah !... Mi li fagués plus sounja, moun oncle!

FARINETO, (sevère.)

Moussu lou Maire ! .. .

AGUSTE

Moussu lou maire.

FARINETO

Veguen, esplico-ti: l'aigo ti sèmblo pas proun lindo, l'oumbro pas proun fresco e pas proun verdo l'aubriho ?

AGUSTE, (qu' es bèn en trin.)

Ah ! ah ! ah !...

FARINETO

Ti sèmblo pas proun clar o pas proun caud nouéstei rai de soulèu ?

AGUSTE

Ah ! ah ! ah ! ah ' ah !.... Mai es pas vous bessai, qu'avès fa lei rai souleien, l'aigo, l'oumbro e lis aubre, pèr que noun pousquèssi n'en rire sènso vous insulta?

FARINETO, (entrina pèr soun ourguei)

Noun leis ai pas fa. mai an poussa souto moun gouvèr!

AGUSTE, (tenènt sei mino.)

Regnante Farineto, coume nous fasien dire à l'escolo !

FARINETO , (qu'es pas latinisto.)

Coumo as di

AGUSTE.

Nàni, moun ounclè !... (si reprenènt) Moussu lou maire, vouéli dire !... Es mai risible qu'acò, ço que mi fa rire... (Farineto li bado davans). Saurrés, Moussu lou maire, que vèni de rescountra voueste varlet de vilo, voueste troumpetoun, voueste gèrdi campèstre, o pulèu l'ome precios que dins Pamparigousto coumoulo aquéleis impourtantèi founcien em'aquelo de chantre e de campanié, l'ome fouert que pouerto, coumo dis, touto la coumuno sus sei bras, lou brave Bastian enfin que, soute soun pu bèu capèu à doues pouncho e sabre à la man, publicavo quaucarèn monte èro questien de vous,... estènt qu'a troumpeta tres còup.... ah ! ah ! ah ! ah ! ah ! Pamparigousto avié jamai tant ri.

FARINETO, (trevira.)

Ri de iéu!... de soun maire ?..

AGUSTE

Nàni !... .Ah ! ah ! ah ! ah ! ah ! de la troumpeto.

FARINETO

De la troumpeto !... Despuei qu'a plus ges de dènt, Bastian troumpeto emé soun tambour, e viéu pas que l'ague aquí de que tant rire.

AGUSTE

Nàni, nàni, moun ouncl.... (si reprenènt) Moussu lou maire !... Mai sa troumpeto, vuei, èro un bèl estrumen de vènt que quielavo e que renavo... (imitant lou geste de Bastian tirant la coue d'un pouerc:) gna ! gna ! gna !... tres coup pèr Moussu lou maire !.... Ah! ah ! ah ! jamai lei Pamparigousten s'eron tant vite acampa à l'entour de voueste troumpetoun.

FARINETO, (satisfa.)

Ah ! tant miés tant miés, qu'es necite que lei gènt sachon de que viro avans qu'agon tóutei vouta!... E à prepaus, as fa toun devé, tu ?

AGUSTE

Coumo!... Moun devé ?...

FARINETO

O, as vouta ?

AGUSTE

Pancaro, moun ounce!

FARINETO

Pancaro !.... e que vènes faire eici dins aquéu cas ?

AGUSTE

Oh ! pensàvi pas vous li rescountra, que vous cresiéu à la coumuno, mai sabès proun pèr qu li vèni, moun oucle, moun bouen ounce!... (si reprenènt vivamen sus un frounsimen de ciho de mèstes Farineto:) Moussu lou Miaire !... Sabès qu'eici l'a 'n àngi que sa bèuta mi pivello, que soun dous regard m'afoullisse, que soun tèndre paraulis m'enfado e que mi coumbourisse soun amour!

FARINETO

Ta ! ta ! ta ! ta !

AGUSTE, de mai en mai calourènt.

Sabès que ma bello Anlounieto es touto moun amo e touto ma vido, que m'aimo l'adourablo enfant e que l'àimi à n'en mourir !...

FARINETO, à despart.

Ah! s'avié deja vouta'...

AGUSTE, si fasènt calin.

E d'abord qu'ai lou bouenur de voueste rescontre e qu'avès vuei tóutei lei bounta, (tóutei, coumo la Santo Prouvidènci), vous demàndi encaro uno fes, moun bouen ounce— à vouèstei ginous, moun eicelènt ounce, à vouèstei pèd, o vous, lou moudèle deis ounce,— que m'acourdés ma cousino pèr fremo, que mi dounés moun Antounieto !

FARINETO, à despart.

A pancaro vouta: gagnen de tèms !... (A-n-Agustes,ie, d'un toun bounias:) Eh ! bèn, ve, moun bouen nebout, faudrié demanda' ço à Moussu lou Maire.

A Moussu lou Maire ?... (Em'uno grando reverènci:) Ai lou grand ounour de demanda à Moussu lou Maire la man de ma deliciouso cousino que m'aimo e que moun couer adoro,

FARINETO

Bon ! bon !... (à despart:) Gagnen de tèms ! . . (A-z-auto voues:) Mai, ve, moun bèl ami, faudrié demanda 'cò à Moussu lou Maire. .. pèr escri.

Pèr escri! . .

AGUSTE, espanta.

Pèr escri !...

(Puei va si precepita sus uno fueio de papié.)

FARINETO

O, pèr escri... (l'arrestant amistousamen :) Mai l'a rèn que prèsse, parai ?... (Li dounant un buletin qu'a pres sus lou burèu:) Tè, vaqui un buletin de vote; courre: lèu lou faire metre dins la bouito de l'escrutin.

AGUSTE, resigna.

Se vous fa tant de plesi !... (prenènt lou buletin e lou legissènt en s'enanant:) Es dei bouen, au mens ?... « Listo dóu municipe sourtènt: Farineto Bouco-d'Or, chivalié de la coucourdeto... », (cercant dins sa pocho, à despart :) Bon, ai nmoun creioun: adoubai acò pèr camin... (En sourtènt:) Oh ! que si, que si a besoun, l'ounce, que li crèbon sei boufigo !

SCENO V

MÈSTE FARINETO, soulet, si fretant lei man.

Ah! ah ! lei gènt s'èron jamai tant acampa à l'entour de moun troumpetaire ? Tant miés, tant miés !... Crési que ma crido va decida lei retardiéu ! « Coumo ! - van si dire, - mai moun te pourrian prendre un conse que faguèsse miés noueste afaire ?... » Lei renaire, aquélei que mi fan lou contro de-longo, dèvon faire un brave nas!... (Après uno pauso:) Se pamens tournàvi à la coumuno !... Luei dóu mèstre... (si retenènt:) Oh! dóu mèstre !... Anas plan, mei bouqueto, que se vous entendien ! .. (Reflechissènt:) E puei noun, vau miés que rèsti !... Lei mau-countènt, lei jalous... - e coumo n'auriéu pas, de jalous, emé l'enfluènci que mi siéu meritado pertout ?— lei jalous pourrien m'agué mai prepara quauco leco, coumo tout-escas... Resten à l'oustau pèr lou moumen: l'ajoun fara ço que si dèu... Pèr iéu, pareissirai qu'à la prouclarnacien de ma vitòri !

SCENO VI

MÈSTE FARINETO, BASTIAN

BASTIAN, intrant em'un papié à la man.

Moussu lou Maire !... Moussu lou Maire !... (à despart :) Ah ! bon, crési que li leis an panca crebado !

FARINETO

Eh ! bèn, que t'aribo ?... As fa ço que t'ai di ?

BASTIAN

Si, si, Moussu lou Maire !

FARINETO

E qu'es aqeste papafard que tènes à la man ?

BASTIAN

Es moussu lou magistre qu'en passant davans soun escolo m'a douna 'cò pèr vous remettre.

FARINETO, desplegant lou papié

Ah ! flame ! flame !... (à despart :) Aquéu sant ome mi mando lou discours que dèvi improuvisa esto sero pèr gramacia meis eleitour. (Regardant sa mouestro:) Mi rèsto pas tròup de tèms pèr l'aprene !...

BASTIAN

Ai proun courru, Moussu lou Maire !... Vouéstei massoun l'èron pas.

FARINETO

Ah ! fiche ! leis as pas vist ?

BASTIAN

Leis ai pas vist à soun oustau, mai l'asard mi leis a fa rescountra tóutei dous à la fes encò de Tounin, lou barbejaire. Ai fai d'uno pèiro dous còup e l'ai rapourta tout-d'uno vouéstei bouénei paraulo.

FARINETO, ressautant.

Encò dóu barbejaire ?...

BASTIAN

Eto !

FARINETO

A tóutei dous au còup ?

BASTIAN

Eh ! pardiéure !

FARINETO, estoumaga.

Oh! malurous !... e qu'an di ?

BASTIAN

Pas grand causo.

FARINETO

Mai encaro ?

BASTIAN

An di soulamen: Oh! faudra bèn que li lei creben !

FARINETO, em' un ressaut.

An di acò ?

BASTIAN, en fènt signe que si.

E an sourti pèr ana vouta.

FARINETO

Gournau ! que m'as fa dous enemi, mounte auriéu poussu...

BASTIAN, acabant.

Leis embula touei dous ?... Ah Moussu lou Maire, quau vòu prene doues lèbre à la fes, dis lou prouvèrbi...

FARINETO, furious.

Ero lou cas vo jamai de ti lou remembra, bestias ! mai n'en fas jamai d'autro ?

(Aguste intro, sènso estre vist d'abord.)

SCENO VII

LEI MEME, AGUSTE

BASTIAN, que si vòu rachata.

Oh ! mai, la crido, moussu lou maire, la bello crido, la crido espetaclouso que vous ai facho ! « Monsieur le Maire il fait saupre à ses aménistrés qu'à parti de demain, le proumier dilun du mois, le pain on voudra beaucoup moins et qu'il sera tassé plus qu'à six sous !... (Emé lou signe particulié de la man qu'endico la causo :) Lou pople fasié 'cò pèr m'entèndre !

AGUSTE, si trufant.

Voues pas emé lou parla chanu que li baiaves ?... Fariés bèn miés de li larga teís espetourido, coumo àutrei-fes à la boueno apoustoulico, dins la lengo dóu terraire.

FARINETO

Oucupo-ti de ço que t'arrégardo, tu, mournifloun!

AGUSTE

Oh ! sàbi bèn qu'es mai esta uno de vostéi gràndeis obro, moun ounce.....

FARINETO, lou reprenènt.

Moussu lou maire !...

AGUSTE, aussant leis espalo.

De faire esvali coumo acò lei vièis usàgi dóu païs e sa vièio lengo, sèns coumta qu'es en trin de s'embastardi lou pople que perde soun parla naturau emé sei tradicien.

FARINETO

Ta!ta! ta! ta!

AGUSTE, irouni.

Coumo tout acò sentié lou canùgi, coume tout acò èro groussié, lei crido d'autre-tèms! Parlas-mi dei publicacien d'au-jour-d'uei: « Qui voudra croumpé des sardines, des maquereaux, des congres, des raies, des chats de mer, des crapauds de mer, des labres, girelles et crabes, qu'on aille à la pêcheurie ! »

BASTIAN, à Farineto.

Tè ! parlo, pechié, lou vin s'escampo!....Lou voudriéu bèn vèire, noueste bèu Ciceroun ! . .

FARINETO, à Bastian.

A que lengo !

Si ! si! lei fau teni d'à-ment alor vouéstei bràvei meinagiero: vous fan tres pan de bébo !... (Dis lei plagnun de cade meinagiero em'uno voues diferènto:) — Buai ! fa la bello Nèto, iéu que vouliéu quàuqueis auruou vo doues trancho de púrroun: l'a plus rèn à-naquelo pescarié! E iéu qu'auiéu vougu doues rascasso emé quàuquei roucau pèr trempa cinq o siès lesco de boui-abaisso! — E ma Tetino qu'a 'no envejo d'uno soupo de fielat e l'on trovo pas meme uno dougeno de favouio !...

FARINETO, lou derroumpènt.

E patin ! e coufin !... Coumo si vèi que siés arreira, mau-grat que siegues jouine !

AGUSTE

E vous, l'ouuncle, que de cougourdo an grana dins vouesto tèsto!. (moustrant la decouracien dóu riban verd que dèu pourta soun ouuncle:) Es pas pèr rèn que lou gouvernament vous a pendoula 'qui sa cougourdeto!

BASTIAN, s'entre-pasant.

Mai, que, margoulin, pourriés respeta moussu lou maire quicon mai !

FARINETO, à Bastian.

Vai, laissez-le, qu'es un sacot !

AGUSTE, à despart.

Moussu lou Maire es ensin: quand li mandas un pau rede, lèu-lèu si fa pichot coumo un pese!...

FARINETO, à Bastian.

Alor ta crido de tout-escas a fa mirando?

BASTIAN

Ah! moussu lou maire, aguessias vist! Pèr ana d'uno crousiero de carriero à l'autro, falié juga dei coude: pouosso, tu ! pouosso, iéu !...

AGUSTE, en riant.

Ah ! ah ! ah ! ah ! noun èro pèr ausi ta crido que la foulo s'ero facho mai spesso que péu de tèsto, paure bedigas, mai pulèu pèr aluca ta troumpeto!...

FARINETO

Mai qu'avié dounc aquesto troumpeto?

BASTIAN

Escusas, moussu lou maire ! Sabès que despuei qu'ai plus ges de dènt, troumpéti em'un tambour : ran-plan-plan ! ran-plan-plan !...

FARINETO

Bon !

BASTIAN

Mai tout-escas, quand siéu vengu pèr prendre moun óutis, lou nistoun de ma fiho m'avié esclapa lei masseto. Coumo faire, que la crido pressavo ? Ai fa ni uno ni doues; ai pres, dins lou pouciéu, la pu bello de mei truejo e lèu-lèu ai fa 'm' elo moun tour de vilo.

AGUSTE, s'espoutissent d'ou rire.

Ah ! ah ! ah ! ah ! ah !

FARINETO

Coumpréni pas !

AGUSTE

Ah ! ah ! ah ! ah ! ah !

BASTIAN

Sabès que pèr moussu lou maire si douno tres còup.

FARINETO

Bon ! mai que raport... ?

AGUSTE

Ah ! ah ! ah ! ah ! ah !

BASTIAN

Adounc, quand arribàvi à-n-uno crousiero de carriero, aviéu qu'à saia 'n pau fouert la coue de ma bèsti, — que la doulour fasié rena,— tres còup: {imitant sa troumpeto :) gna !... gna !... gna !... e lei gènt sabien proun qu'èro moussu lou maire qu'à-n-élei s'adreissavo...

FARINETO, fouero d'eu.

Voues dounc, vuei, mi desounoura ?

AGUSTE

Ah ! ah ! ah ! ah ! ah !

FARINETO, à-n-Aguste.

E tu, emé toun rire de trufarié, sabes que mi vènes en òdi despuei uno boueno pasado ?

BASTIAN, à despart.

Decidadamen l'èr d'eici vau rèn au-jour-d'uei pèr ma sanla !... Leissas-mi prendre d'aquelo erbo !... (au moumen ee fila :) Ato ! es pas soun nebout que li lei crebara !

(E souerte).

SCENO VIII

MÈSTE FARINETO, AGUSTE

AGUSTE, à despart, estremant dins sa pocho uno letro que tenié despuei un moumen à la man:

Es bessai pas bèn lou moumen de refaire ma demando !...

FARINETO

Qu'es aquéu troues de papié qu'estrèmes dins ta pocho ?... M'auriés pas rauba ?... (Cercou lou papié dóu magistre e lou trovo:) Ah ! noun, es aqui!... (Prounouncan't lou discours :) « Chers citoyens, le grand honneur que vous venez de me faire... » Coumo! que vènon de mi faire?... Mai es iéu pulèu que li fau l'ounour...

AGUSTE, à despart.

Tè ! tè ! lou vaqui deja rasserena !... s'assajàvi un pau!...

FARINETO, courregissènt lou discours.

« Chers citoyens, vous avez eu l'honneur d'élire une nouvelle fois... »

AGUSTE, lou derrounpènt.

Aquéu troues de papié, Moussu lou Maire, es à vous que s'adrèisso: es la demando

que m'avés recoumanda tout-escas de vous faire pèr escri, sabes, pèr que m'acourdés ma bello...

FARINETO, lou derroumpènt.

Siés ana vouta despuei ?

AGUSTE

Si, si, moun... moussu lou Maire !... Ah ! coumo barbèlo moun couer !...

FARINETO

Bon ! bon !... As bèn mes lou buletin que t'avièu douna ?

AGUSTE

Oh! pèr acò, vous l'afourtissi... (à despart :) rèn qu'un pau mascara !

FARINETO, galejaire.

Bon !... Alor, escouto un pau què ti pàrli: Antounieto, aqueste fin moussèu, moun cambarado, sera jamai pèr toun bè.

AGUSTE

Coumo dias ?... Ma cousino, moun Antounieto adourado ? Mai si raubarian pas pulèu !...

FARINETO

Ta ! ta ! ta !... Ate, escouto que ti pàrli: siés un brave garçoun, ti diéu pas de noun ! as proun de leituro; as un pau de picaioun; siés meme un pau moun nebout e t'àimi coumo si dèu: fau pas qu'acò ti v'escóundi ! ... Mai après?... Creses que n'a proun d'acò pèr èstre lou gèndre de Moussu lou Maire de Pamparigousto ?

AGUSTE

Pòu! de maire, n'en a un dins cado coumuno !

FARINETO

L'a maire e maire, coumo l'a ttempo emé ttempo ! N'en counouisses fouesso que siegon, coumo ieu, dóu counseu generau ?

AGUSTE

Ah! parlen-n'en, d'acò!... Es aqui que vous moustras! Es aqui que vous sias ilustra !...,Qu'uno questien tant sié pau escabissouso si pause à l'assemblado, uno d'aquélei questien que vous descuerbon lou founs d'un ome e vous provon s'es coupa de boueno luno, subran vous escagassas coumo un sa de cuiero, lei coulico vous prenon e, zóu ! passo que t'ai vist... (Trufaire:) Ah ! ah! ah ! es verai, óublidàvi que sias counseié generau !

FARINETO

E vas pas crèire qu'aqui m'arrestarai ?

AGUSTE

Oh! pènsi bèn que noun !... pèr lei tèms que courron pourrias encaro faire un deputa,... un eicelènt deputa.

FARINETO, que coumenço de prene un ban de la.

Un deputa !... Sàbi pas !... Ai pòu que.... Mai un senatour, diéu pas de noun...

AGUSTE, trufet.

Es verai qu'un senatour a mens besoun d'elouquènci pèr mena sa campagno e si saup que pèr l'elouquènci mèste Farineto!... (si countenènt plus :) Ah! bèn, tenès, moun ouncle, — fau qu'à la fin desbóundi, — siéu d'avis que prèssou, que prèssou meme fouesso, de creba vouéstei boufigo e pènsi que mi creirés digne, après, d'èstre voueste gèndre !

(Va pèr sourti; mèste Farineto, lei bras crousa, s'aplanto davans éu pèr li barra la pouerto).

FARINETO, à-noun-plus.

Mai que mi voulès tóutei, vuei, em' aquélei boufigo ?

(A-n-aquéu moumen, sus lou lindau de la pouerto, nasejo moussu Ravous.)

SCENO IX

LEI MEME, MOUSSU RAVOUS

MOUSSU RAVOUS, intrant.

Bouen vèspre à la coumpagno!

FARINETO, un pau segnourejjant.

Intras, intras, Ravous, e Dieu vous lou doune !... (à despart :) Qu saup s'es ana vouta, aqueste d'aqui?

(Tiro sa mouestro)

AGUSTE, anant vers la pouerto.

Escuso, Moussu Ravous, mai voudriéu pas vous geina!

RAVOUS, à Farineto, en li toucant la paletto.

Tè! es vouesto boueno pasto de nebout qu'avias aqui, mèste Farineto ?.. (à-n Aguste, amistadousamen:) Eh! bèn, coume vas, moun brave Aguste? E lou couer boumbounejo toujours ?...

FARINETO, regardant l'ouero, à despart.

Sièis ouero e miejo dejà!... L'escrutin es barra !... Eh ! bèn, tè, lei vermichèlli coumençon pamens de mi bouï !!

RAVOUS, retenènt Aguste que va sourti.

Mai poues resta, moun ami; siés de la famiho, tu, e noun es un secrèt que siéu pèr dire à toun ounce !

FARINETO, à despart.

Aqueste chausisse bèn soun moumen !... (fuietant lou discours qu'a représ en man :)
« Chers citoyens... »

RAVOUS,

famihieramen.

L'a dounc plus mejan de vous vèire, moun brave mète Farineto ?..

FARINETO, lou rabaiant.

Moussu lou Maire !...

RAVOUS, d'abord un pau tanca, puei:

Ai passa piusiour fes aquéstei jour, sènso agué lou plesi de vous rescountra: Moussu lou Maire fasié sei vesito!

FARINETO, auturous.

Fau bèn si rèndre comte dei besoun dóu paure mounde!

(Gardo lou nas dins soun papié).

AGUSTE, à despart.

Hem ! hem ! se s'umeliò un còup de cènt en quatre, faudrié pas tròup li va rapela!...

Vous cresiéu tambèn à la coumuno en aquesto ouro, quand Bastian m'a di que vous trouvariéu eici.

FARINETO, à despart.

Bastian ! que lou diable lou patafiolle, aquéu !

RAVOUS

E, ma fe ! coumo mi prèsson aquélei maloun, siéu tout-d'uno vengu vous vèire, mète Farineto

FARINETO, lou rabaïant mai.

Moussu lou Maire !.

RAVOUS, un pau estoumaga.

Moussu lou maire, se vous agrado !

FARINETO, marmoutant soun discours, à despart.

« Chers citoyens, vous avez eu...

RAVOUS

Vous farai pamens remarca qu'es au coumerçant subre-tout que vèni parla, e d'abord que m'avisi que fau, vuei, coupa court, mi farias plesi mai-que-mai de mi dire se pouédi,o vo noun, coumta sus aquelo fournituro.

FARINETO

Quento fournituro?... (reprenènt soun discours:) « Chers citoyens.... »

RAVOUS

Coumo ! quento fournituro ?... Mai vaqui bèn dès còup en dous mes que vous n'en pàrli!... Lei maloun pinta que mi fau pèr ma bastido novo !...

FARINETO

Ah ! si, si! lei maloun pinta !... (declamant toujours à despart :) « Vous avez eu l'honneur...»

RAVOUS

Escoutas m'un pau, mèste Farineto...

FARINETO

Moussu lou Maire ! ...

RAVOUS, aussant leis espalo.

Moussu lou Maire, se vous fa plesi !... Lei massoun n'en van agué besoun aquéstei jour venènt, e mi n'avès pas manco douna lou pres...

FARINETO

Fau mi n'en demanda la tarifo.

RAVOUS, un pau mouquet.

Eh ! bèn, mèste Farineto, ai l'ounour de vous n'en demanda la tarifo.

FARINETO, declamant.

« Oui, chers concitoyens... » (à M. Ravous :) Mai fau la demanda à Moussu lou Maire...

RAVOUS, em' uno grando reverènci e soulènne.

Se vous fa plesi!... Ai bèn l'ounour de demanda à Moussu lou Maire la tarifo de sei terraieto, de sei troumpeto de Sant-Jan, emé dei téule, toumeto e maloun de touto meno que soun en vèndo dins sei magasin !

FARINETO, em' impourtanço.

Faudrié mi demanda 'cò pèr escri !

RAVOUS, trufarèu.

E sus papié marca ?

AGUSTE, à despart.

Es uno malautié !

RAVOUS, jounènt leis espalo.

Ah ! tenès ! mèste Farineto, mi fès susa de masseto de tambour...

AGUSTE, à despart.

Bastian manco uno bello óucasien de si remounta !

RAVOUS

E tròvi, iéu tambèn, qu'avès pas mau de boufigo e qu'an pas tort lei bràvei gènt que vous lei vouelon creba!

FARINETO, reboumbant.

Ah! ço ! anen ! qu'es aquélei boufigo que tóutei mi n'en bacelas leis auriho despuei adematin ?... (s'escoundènt darrié uno cadiero :) Bastian avié-ti resoun de mi dire qu`èri en dangié ?..

AGUSTE

Agués pas la petoucho coume acò. moun bouen oncle !..

FARINETO

Iéu, la petoucho! Esplicas-vous alor que vous coumprèngui !... S'es entrena quauque coumplot contro iéu ?.. Sabès que la lèi,... siéu magistrat,... lou maire dins sei founcien,... la lèi...

RAVOUS

Coumo !... Avès pas vist leis aficho ?...

FARINETO

Leis aficho !. Quàleis aficho ?

AGUSTE

Mai despuei de-matin tóutei lei muraio n'en soun clafido d'aquéleis aficho, leis aficho de la darriero ouro, qu'en letro de mié-pan d'aut pouerton eiço d'eici: « Fau creba lei boufigo de Moussu lou Maire ! »

FARINETO, tremoulant coumo un jounc.

Mi creba lei boufigo !

AGUSTE, à despart.

Se va pren ensin, pourra lèu chanja de braio, moun paure oncle !

FARINETO, estrafacia.

Mai que l'ai fa ?... E puei, n'en tèni pas ges, iéu, de boufigo !... Pèr de terraio, n'ai de touto meno,... mai de boufigo !

RAVOUS, trufaire.

Ah ! tenès, mi fa peno, mèste Farineto - o Moussu lou maire, s'acò vous agrado miés - de vous vèire trevira coumo sias: voueste cors ni-mai voueste oustau an rèn à cregne de vouéstei bràveis amenistra; vous crebaran lei boufigo - que n'avès un assourtimen, - sènso ges vous faire de mau, pouédi vous n'en respouendre.

FARINETO, un pau rassegura.

Es poussible ? tant miés ! tant miés! mai siéu de mai en mai dins la sourniero e l'entèndi rèn de rèn.

AGUSTE

Assetas-vous un pau, moun ounce, que vouéstei ginous fan lei clicleto, e lou brave Moussu Ravous - qu'es un ome sena, éu - va vous escudela tout acò pan pèr pan e vous pourgi de lume.

FARINETO, regardant sa mouestro, à despart.

Ço que li viéu de pu clar, pèr lou moumen, es que saurrai jamai moun discours e qu'es l'ouro tout-aro de lou proununcia !

RAVOUS

Vès, Moussu lou maire, sias de-segur un ounèste ome, e iéu que fau jamai de poulitico, que noun mi làissi embournia pèr lou verin dei partit, vous crési la pasto dei bràvei gènt...

FARINETO, toujours fièr.

Aco's bèn vrai !... (à despart) Faudrié pamens que pareissèssi à la coumuno!

RAVOUS

Mai dins vouesto vido publico, - leissas-mi vous dire acò, que mei péu blanc mi n'en dounon lou dre, e tambèn moun eslimo, moun amista pèr vous, car es souvènt noueste ami veritable aquéu que saup nous dire, quand fau, nouéstei quatre verita, - dins vouesto vido publico, disiéu (e acò si vèi sènso besicle), avès souvèntei-fes mena tròup de fum !

FARINETO

Tròup de fum !... tròup de fum !... se si pòu dire !..

AGUSTE

A vous vèire, à vous entendre, serias lou grand moustardié dóu papo!

FARINETO, encre.

Oh! l'insoulènt!

RAVOUS

E pamens a resoun.

FARINETO, endigna.

A resoun !... alor siéu degun, iéu ?... Alor ai rèn fa, iéu ?... Alor siéu pas un ome estraordinàri, iéu ?...

AGUSTE, à despart.

Incourregible!... Ase de naturo!

RAVOUS, trufaréu.

Estraourdinàri !... Oh ! si, va sias, d'abord qu'avès sachu, vièi tout-bèu- just d'uno cinquanteno d'an...

FARINETO, precisant

Quaranto -nòu.

RAVOUS

... rèndre bèu cènt-trento-dous an de servici publi.

FARINETO, si crouasant lei bras.

Es mai pas verai, acò ?

AGUSTE

Esubre-tout espetaclous.

FARINETO, à soun nebout.

Lou comte es pamens dei pu juste: l'a quienze an que siéu dóu municipe e trege que m'an elegi maire, acò fa bèn vint-e-vue; e vounge que siéu dóu counsèu generau, acò fa pas trento-nòu ? E vint-e-dous de la caisso d'espargne emé des-e-sèt dóu burèu de benfasenço e de l'espitau fan deja setanto-vue; e quatorze que siéu...

RAVOUS, lou derroumpènt.

Es acò: lou tout fa bèn cènt-trento-dous an ! (Signe d'assentimen de mèste Farineto): Eh ! bèn, crési, mèste Farineto, que degun autre que vous aurié descubert aquelo chifro.

AGUSTE

E n'aurias meme jamai fa d'altro descuberto qu'aquesto deja sufirié pèr que vous aubourèsson tout dre sus la fouent dóu grand cous.

(Mèste Farineto si gounflo).

RAVOUS

Acò' s acò e noun vous estouno, parai? Va trouvas meme de touto justici, car, estènt qu'avès toujours dins vouesto barbo l'encensié de quauque flatejaire, avès coumprés à la perfin que sias un grand ome e vous sias boufiga que-noun-sai.

FARINETO, espouscant mai-que-mai.

Finirias, vous, pèr mi faire mounta la moustardo!...
Boufiga !... boufiga !... Mounte es qu'ai de boufigo ?

RAVOUS

Diéu juste ! lei vias pancaro ! (Mèste Farineto coumenço de si regala coume un gat que li boufon dins lou nas)... Mai vias pas que l'ourguei, que l'esbroufe vous an toujours gasta lei bouénei qualita d'amenistradou qu'avias d'un autre caire ? Vias pas que la croio, que la sufisènci - car sèmblo que rèn eici pouesque si faire sènsò vous, que la pluejo meme noun pouesque toumba sènsò voueste permés, - vias pas que vouesto universalò coumpetènci, que vouesto coumprenènço infaliblo vous an fa mourgant, autouritàri à-noun-plus?. Vias pas que voueste assoulutige enfin espousco tout lou mounde e vous rènde ahissable ?

FARINETO, toujours plen de croio.

Es de iéu, es de Moussu lou maire que parlas ?. . Serié-ti ma glòri que vous fa d'oumbro ?

AGUSTE, à despart.

Moun paure ounce pren vuei uno bello estubado !

FARINETO

Serié-ti moun engèni que neblarié lou vouestre ?

RAVOUS, aussant leis espalo:

Aquelo croio, aquel ourguei, aquelo sufisènci, aquel esbroufe que vous l'espoumpissès dintre, e lou rèsto, e lou rèsto, vaqui lei boufigo, lei boufigo espetaclouso

qu'an fini pèr óufusca meme vouésteis ami lèi mai sincère e que de bràvei gènt an prepausa, vuei, de vous creba, pèr n'en faire sourti lou vènt que lei gounflo!

FARINETO, d'un toun mespresous.

Pòu !... es tout acò que mi reprochon ?... Es tout acò que vous embrounco ?

RAVOUS, s'escaufant.

E subre-toul, - d'abord que mi fès resquiha sus la pèndo, - vouesto feblesso, vouesto manco de caratère que vous fa vira, coumo un gau de téulisso, à toutei lei vènt, que vous fa souvènt rebuta leis ami pèr faire eis autre lou bèu-bèu, e que vous jito de-countùni, inalassable courtisan, à plat de vèntre davans tout entrigant que pèr un tèms à la grùpi s'es arrapa!

AGUSTE, trufareu, à soun ounce.

Zan ! en plen dins lei boufigo !

FARINETO, à soun nebout.

Mournifloun !

RAVOUS, après un silènci, coumo un pau regretous.

Ço que m'avès puei fourça de vous dire !

FARINETO, reprenent sa supèrbi.

Oh ! oh !... Oh ! oh !... tèni lou mot de SantoClaro!... Es meis enemi, es lei jalous, es aquélei que voudrien mi leva d'aquí pèr si li metre, qu'an imagina vouéstei boufigo! Mai vous cresiéu pas, Ravous, de soun partit.

RAVOUS

De soun partit ?... Siéu pas mai de soun partit que dóu vouestre, mèste Farineto, - vous v'ai deja di, - car ma poulitico, de iéu, se n'en fasiéu, aurié 'no outro deviso que noun pourrié vous assousta, ni leis autre, ni vous.... Aimi, iéu, moun Pamparigousto,

mau-grat sei deco, mau-grat l'amarun meme que m'a vuja proun de fes, l'àimi d'un amour simple e prefound, bèn diferènt dóu vouestre, d'un amour que pòu soulet senti l'enfant neissu dins soun terraire; e serié, moun partit, aquéu dei bràvei coumpan que sènton lou meme amour e l'an tetà 'mé soun la; e serié, nouesto fièro deviso: «Pamparigousto à seis enfant, e fouero l'estrangié que li voudrié mestreja ! »

AGUSTE, à despart.

Ai ! moun paure oncle !

FARINETO

Serié, acò, lou partit dei gousto-soulet !

Mi sèmblo, pamens, que leis afaire de Pamparigousto regardon d'abord lei Pamparigousten ?

FARINETO

E qu lei menarié, vouésteis afaire ?

RAVOUS, ironi.

Es vrai que Pamparigousto, - lei Pamparigousten, ai! las, v'an que troup leissa crèire ! -prouduse que d'incapable...

FARINETO

Oh ! vouéli pas dire acò!

RAVOUS, countuniant.

E que lei fouèrtei tèsto nous vènon tóutei dóu defouero !... Voudrias pas dins acò que vous crebèssi encaro aquesto boufigo emé leis outro ?

FARINETO

Ato! puei, es pas pèr iéu que parlas ansin ?... Siéu bèn un pau de Pamparigousto, mi sèmblo, iéu,.d'abord que mi li siéu ensouca!

RAVOUS

En pescant lou dessus dóu panié, à la barbo de nouéstei jouvènt, coumo si fa d'abitudò...

FARINETO, si fretant lei det de satisfacien.

Eh! eh! eh!....

RAVOUS

Ah ! dameisello caludo, s'encapavias encaro proun souvènt coumo la Farineto !

AGUSTE, à Farineto.

Tròvi que mèste Ravous devèn tout plen interessant; parai, Moussu lou Maire ?... (à despart :) e m'avisarai de pas mi leissa pesca lou dessus dóu panié, iéu tambèn.

FARINETO

La Farineto avié proun devina qu'èri quaucun !

RAVOUS .

Acò si pòu ! Mai restessias dins vouesto mountagno, l' aurias jamai fa de miracle, coumo dis lou prouvèrbi, e l' aguerias, la sentido, de davala dins noueste plan ! Erias peramoundaut Farineto tout court, siguerias; en nous arribant, lou bèu moussu Farineto.

FARINETO, regardant sa mouestro.

Faudrié que veguèssi pamens ço que si passo à la coumuno !

RAVOUS

Ah! ço, anen, m'es avis que saurés toujours proun lèu ço que bouie dins l'oulo!

FARINETO, à soun nebout.

Ah! finisse aquéu, pèr mi douna de tressusour!

AGUSTE, trufaire.

Vous tengués pas ei courrènt d'èr ! Quand nous davalerias dounc, brave e galoi jouvènt, emé lei gant e la badino, avias deja vouéstei boufigueto!.. Oh ! qu 's qu'a pas lei siéu? e iéu que vous pàrli, segur n'en siéu pas sènso ! - mai coumo tout ço qu'es nouvèu es bèu, vouéstei boufigueto, pancaro tròup tesado, vous anavon pas bèn mau e vous avantajavon meme eis uei bounias de nouéstei gènt.

FARINETO, regardant mai sa mouestro.

Emé soun repepiàgi, aquéu vièi mi fara proun manca lou pu bèu de ma serado!

AGUSTE, trufet.

Rèn presso, anas, moussu lou Maire!

RAVOUS, implacable.

Arribè ço qu'avié d'èstre: coumo à la sau l'avé; vous venguè la pratico; dins pau de tèms leis àutrei marchand de l'èndré degueron s'estima mai qu'urous que vouguessias li reprene soun founs, e pèr uno tiero d'escasènço que serié puei tròup long de vous chapla menut, lou crespina que si serié passi dins soun nis mountagnen, un bèu jour si trouvè maire de Pamparigousto.

FARINETO

E Pamparigousto, aquéu jour, veguè l'aubo de sa prousperita !

L'esperavon, tè !

AGUSTE, à despart.

E si pourrié que lou pople, óublidous vuei de meis obro, regardèsse pas mai que rèn lei long servicì que l'ai rendu ?...

AGUSTE

En cènt-trento-doùs-an ?

FARINETO

E que mi preferèsse... qu?... qu?... Un Tòni Rapugo, lou marchand de vin ?... Un Janet Lacagno, lou vendèire de capèu, qu'es tant simplas ?... vo Pèire Baudufo, lou paro-soulaire?...

AGUSTE

He ! he ! qu saup ? es mai uno tiero d'estrangié, tout acò !...

FARINETO

Un Tòni qu'a sus la counsciènci aquel afaire de l'espitau ounte avié tant bouiga?... Frauda la bevèndo dei pàurei malaut, lou miserable ! e lei voula sus la mesuro !... Bassesso dei bassesso !

RAVOUS

Ato ! qu'anas cerca ? es mai un estrangié, aqueste, coumo disié lou brave nebout, e soun vin, - fau nouta 'cò, moun ome, - dèu fouesso mai valé qu'aquéu de noueste brave Espanet, qu'aquéu de Berengié e deis àutrei vinachié dóu pais; es un estrangié, e a lou dre, éu, amor d'acò, de metre d'aigo dins lei tenchuro que nous vènde, perqu'es, soun aigo, meiouro que touto autro, e pouedon, seis escandau, èstre court de dous litre !... e, - prenès-li bèn gardo, Moussu lou Maire, - soun enfluènci, touto misteriouso que siegue, pourrié contro-pesa la vouestro, amor que dins soun afaire escalabrous a pouscu si tira, sàbi pas coumo, deis arpo de la justici.

FARINETO, emé la gauto palo.

Cresès acò ?... que soun enfluènci ?... emé ço qu'a fa?...

RAVOUS

Veguès lou pople!

AGUSTE

Autre-tèms, es vrai, aurié plus regarda tau faribustié, mai, de nouéstei jour, es plus tant chichiéu e lou pouerto encaro en paume de man.

RAVOUS, em' amaresso.

Ah ! paure, paure pople, que descounouisses teis enfant meritous, que lei jalouses e leis escranques, dóu tèms que ti laisses embarluga pèr lei barrulaire que t'arribon de pertout, que ti laisses croumpa pèr élei coumo pourquet de fiero e que prenes tant facilamen pèr d'esbléugissènt fanau sei boufigo de vènt !

AGUSTE

Ai! ai ! que n'aurian encaro à creba !

(Sus lei darrièrei paraulo de Ravous, intro Bastian tenent en man lei resultat de l'escrutin.)

SCENO X

LEI MEME, BASTIAN

BASTIAN,

à despart.

De boufigo!... toujours de boufigo !... (Counsiderant Mèste Farineto): Mai, tè, a pas tròup l'èr d'ana mau, pèr un ome que...

FARINETO, l'avisant.

Ah ! mi vènes querre, Bastian ?... Es lou moumen dóu triounfle ?

BASTIAN, tristas.

Ah ! bouen mèste Farineto,...

FARINETO lou remoucan

Moussu lou Maire !...

BASTIAN, ensistant.

Mèste Farineto, parèis qu'aqueste còup va de bouen e-cridon tóutei que vous leis an crebado...

Li leis an crebado ?

AGUSTE, countènt.

Li leis an crebado ?

FARINETO, trevira.

Mi leis an crebado !... (Leis iue sus lou papié qu'a pres de Bastian): Batu de quienze voues e touto ma listo a passa !...

BASTIAN

Franc de vous, mèste Farineto.

(Mèste Farineto toumbo escagassa dins soun fautuei).

RAVOUS, à despart.

La vido a d'aquélei revirado: quau tròup s'enausso, puei si debausso !

AGUSTE

Paure ounce, l'an creba lei boufigo !

BASTIAN, à-n-Aguste.

Mai que vòu dire acò ?... Que l'an mes à la pouerto ?

AGUSTE

Tè ! lou: devinaire de Cucuroun, l'as mes lou:det dessus !

(Bastian rèsto apensamenti).

FARINETO, avali.

Batu !

RAVOUS

Anen, mèste Farineto, un pau de couràgi, qué diable ! Fau pas si despoutenta pèr acò!

FARINETO, s'aubourant, sèmpe ourgueious.

Urousamen que rèsti dóu counsèu generau!

AGUSTE

Mai ai l'esperanço qu'avans un an n'en serés plus.

FARINETO

Marrias ! .. Aurài plus rèn alor ?

AGUSTE, li prenènt afetuousamen lei man.

Aurés un gèndre, moun bouen ounce, un gèndre afeciouna !

RAVOUS, de meme.:

Emé l'estimo E lou respèt de~toutei lei bràvi gènt!

{Mèste Farineto redevèn risoulet).

BASTIAN, soucitous.

E qu saup, iéu, se m'auran pancaro creba lei bou

(La telo toumbo).



GRANDO EMPREMARIÉ PROUVENÇALO

VILO-DIÉU-VEISOUN (VAU-CLUSO)

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.